



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 45

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 30 ianuarie 1999

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
29.	1	Acord de împrumut între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 20 ianuarie 1999	2-8

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 20 ianuarie 1999

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 1 lit. b) din Legea nr. 259/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 10 milioane dolari S.U.A., destinat finanțării Proiectului privind fondul de dezvoltare socială, semnat la București la 20 ianuarie 1999.

Art. 2. — Aplicarea acordului va fi realizată de către Fondul Român de Dezvoltare Socială, desemnat ca agenție de implementare.

Ministerul Finanțelor va încheia cu Fondul Român de Dezvoltare Socială un acord subsidiar, prin care va transfera acestuia din urmă obligațiile și răspunderile care decurg din acordul de împrumut prevăzut la art. 1.

Art. 3. — Rambursarea împrumutului, achitarea dobânzilor, a comisionului inițial și a comisioanelor de angajament, aferente împrumutului, reprezintă angajamente

externe ale statului și vor fi achitate de la bugetul de stat de către Ministerul Finanțelor.

Art. 4. — Guvernul României este autorizat ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare a acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc modificări în structura împrumutului, pe categorii, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

p. PRIM-MINISTRU,
VICTOR BABIUC

Contrasemnează:

p. Ministrul finanțelor,

Bujor Bogdan Teodoriu,

p. Ministrul afacerilor externe,

Mihai Răzvan Ungureanu,

secretar de stat

Președintele Fondului Român de Dezvoltare Socială,

Răzvan

p. Secretarul general al Guvernului

Emanuel Albu

București, 29 ianuarie 1999.

ACORD DE ÎMPRUMUT*)

(Proiectul privind Fondul de Dezvoltare Socială) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, din data de 20 ianuarie 1999

ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord din data de 20 ianuarie 1999 între România (*Împrumutată*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

Având în vedere că: (A) Banca a primit din partea Împrumutatului, în data de 6 noiembrie 1998, o scrisoare care descrie un program în faze (*Program*) pentru reducerea sărăciei prin măsuri de ridicare a nivelului de trai al comunităților rurale și al grupurilor dezavantajate și care declară angajamentul Împrumutatului de a implementa Programul;

(B) Împrumutatul a cerut Băncii să sprijine realizarea Programului prin acordarea unor împrumuturi Împrumutatului, în limita valorii de 20.000.000 dolari S.U.A. echivalent, pe o perioadă de 4 (patru) ani;

(C) pentru a sprijini finanțarea Programului, Împrumutatul intenționează să obțină de la Fondul de Dezvoltare Socială al Consiliului Europei (*F.D.S.C.E.*) un împrumut (*împrumut F.D.S.C.E.*) în valoare de aproximativ 10.000.000 dolari S.U.A. echivalent, în cadrul unui acord (*Acord de împrumut F.D.S.C.E.*) care se va încheia între Împrumutat și F.D.S.C.E.; și

(D) Împrumutatul, fiind convins în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord, a solicitat Băncii sprijin pentru finanțarea Proiectului, care constituie prima fază a Programului; și

având în vedere că Banca a fost de acord, între altele, pe baza celor expuse mai sus, să acorde Împrumutatului împrumutul în termenii și condițiile stabilite în acest acord,

prin prezentul acord părțile semnatare convin asupra următoarelor:

ARTICOLUL I

Condiții generale. Definiții

Secțiunea 1.01. — „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție pentru împrumuturi într-o singură valută“ ale Băncii, din data de 30 mai 1995, după cum au fost modificate la data de 2 decembrie 1997, împreună cu modificările stabilite mai jos (*Condiții generale*), constituie parte integrantă a acestui acord.

Lit. c) a secțiunii 9.07 din Condițiile generale este modificată pentru a se citi după cum urmează:

„c) Nu mai târziu de 6 luni înaintea datei limită de tragere sau la o altă dată ulterioară care poate fi convenită pentru acest scop între Împrumutat și Bancă, Împrumutatul va pregăti și furniza Băncii un raport, în acel scop și cu acele detalii pe care Banca le va cere în mod rezonabil, despre realizarea și funcționarea inițială a Proiectului, costul său și beneficiile care au rezultat și care vor rezulta din el, îndeplinirea de către Împrumutat și Bancă a respectivelor lor obligații asumate în cadrul acordului de împrumut și realizarea scopurilor împrumutului.“

Secțiunea 1.02. — În cazul în care contextul nu cere altfel, diferiți termeni definiți în Preambulul acestui acord și în Condițiile generale au înțelesul stabilit în acestea, iar următorii termeni suplimentari au următoarele înțelesuri:

a) *Acordul de Grant* înseamnă acordul care va fi încheiat între F.R.D.S. și un Primitor (după cum acest termen este definit în continuare în prezentul acord), în conformitate cu prevederile Părții B a anexei nr. 5 la acest acord;

b) *Manualul operațional* înseamnă manualul operațional care va fi adoptat de către F.R.D.S. pentru a governa selectarea Primitorilor și a subproiectelor și pentru a determina termenii aplicabili asistenței acordate de către F.R.D.S. în cadrul Proiectului;

c) *Primitor* înseamnă orice organizație sau agenție eligibilă să primească și să administreze asistența în conformitate cu legea privind înființarea F.R.D.S. la care se face referire la lit. d) a acestei secțiuni;

d) *F.R.D.S.* înseamnă Fondul Român de Dezvoltare Socială, înființat prin Legea nr. 129/1998, ca agenție autonomă de interes public, creată de către Împrumutat pentru a contribui la reducerea sărăciei în comunitățile rurale și în cadrul grupurilor dezavantajate;

e) *Contul special* înseamnă contul la care se face referire în secțiunea 2.02 b) a acestui acord;

f) *Subproiect* înseamnă activitățile care vor fi realizate de către Primitor pentru utilizarea asistenței disponibilizate acestui Primitor, în cadrul Acordului de Grant;

g) *Acord subsidiar* înseamnă acordul care va fi încheiat între Împrumutat și F.R.D.S., conform prevederilor Părții A (1) a anexei nr. 5 la acest acord.

ARTICOLUL II

Împrumutul

Secțiunea 2.01. — Banca acceptă să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile stabilite sau la care se face referire în Acordul de împrumut, o sumă egală cu 10.000.000 (zece milioane) dolari S.U.A.

Secțiunea 2.02. — a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru cheltuielile

efectuate (sau, dacă Banca va conveni altfel, care vor fi efectuate) în ceea ce privește: (i) costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Partea A a Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului; și (ii) tragerile efectuate în contul subproiectelor în cadrul Părții B a Proiectului.

b) Împrumutatul, pentru scopurile Proiectului, poate deschide și menține un cont special de depozit în dolari la o bancă comercială, în termenii și în condițiile satisfăcătoare pentru Bancă, incluzând protecția corespunzătoare împotriva daunelor, sechestrului și confiscării. Depozitele în și plățile din contul special vor fi efectuate conform prevederilor anexei nr. 6 la acest acord.

Secțiunea 2.03. — Data limită de tragere va fi 31 decembrie 2001 sau o altă dată ulterioară pe care o va stabili Banca. Banca va notifica prompt Împrumutatului despre această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. — Împrumutatul va plăti Băncii un comision a cărui valoare este egală cu un procent (1%) din suma împrumutului.

Secțiunea 2.05. — Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament, la o rată egală cu trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicat asupra valorii împrumutului netras de la o perioadă la alta.

Secțiunea 2.06. — a) Împrumutatul va plăti dobânda aferentă sumei împrumutului, trasă din împrumut și nerambursată periodic, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobândă, cu rata de bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

b) În scopurile acestei secțiuni:

(i) *perioada de dobândă* înseamnă perioada inițială de la și incluzând data semnării acestui acord până la, dar excluzând, prima dată de plată a dobânzii, care are loc după aceea și, după perioada inițială, fiecare perioadă de la și incluzând data de plată a dobânzii până la, dar excluzând, următoarea dată de plată a dobânzii;

(ii) *data de plată a dobânzii* înseamnă orice dată specificată în secțiunea 2.07 a acestui acord;

(iii) *rata de bază LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata interbancară oferită pe piața Londrei la depozitele la 6 luni în dolari pentru nivelul din prima zi a acelei perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei de dobândă inițiale, pentru nivelul din data de plată a dobânzii, care are loc sau urmează imediat primei zile a acelei perioade de dobândă), așa cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca un procent pe an;

(iv) *marja totală LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă: (A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru acea perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză sau alte rate de referință pentru depozitele la 6 luni, pentru împrumuturile nerambursate ale Băncii sau pentru părți ale acestora, alocate de Bancă pentru finanțarea împrumuturilor într-o singură monedă sau pentru părți ale acestora acordate de ea, care includ împrumutul, așa cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca un procent pe an;

c) Banca va notifica Împrumutatului rata de bază LIBOR și marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, imediat după determinarea acestora.

d) Ori de câte ori, în funcție de schimbările în ceea ce privește practicile pieței, care afectează determinarea ratelor de dobândă la care se face referire în această secțiune, Banca constată că este în interesul împrumutaților săi, luați în totalitate, și al Băncii să aplice o bază pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în această secțiune. Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, prin notificarea împrumutatului privind noua bază, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte. Baza va deveni efectivă la expirarea perioadei notificate, dacă împrumutatul nu notifică Băncii, în timpul perioadei menționate, obiecțiile lui, caz în care modificările respective nu se vor aplica împrumutului.

Secțiunea 2.07. — Dobânda și alte costuri vor fi plătite la 15 iunie și 15 decembrie în fiecare an.

Secțiunea 2.08. — Împrumutatul va restitui suma împrumutului, în conformitate cu graficul de amortizare prezentat în anexa nr. 3 la acest acord.

ARTICOLUL III

Executarea Proiectului

Secțiunea 3.01. — a) Împrumutatul declară că se angajează să îndeplinească obiectivele Proiectului, așa cum sunt ele stabilite în anexa nr. 2 la acest acord, și, în acest scop, va realiza Proiectul prin F.R.D.S., cu diligența și eficiența necesare și în conformitate cu practicile corespunzătoare ingineresti, financiare, administrative și de reducere a sărăciei și privind practicile întăririi capitalului social, și va asigura cu promptitudine, după caz, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare Proiectului.

b) Fără a se limita la prevederile lit. a) a acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca nu vor conveni altfel, Împrumutatul va determina F.R.D.S. să realizeze Proiectul în conformitate cu Programul de implementare stabilit în anexa nr. 5 în acest acord.

c) Împrumutatul va disponibiliza F.R.D.S. sumele împrumutului, pe baza unui acord subsidiar (*acord subsidiar*) care va fi încheiat între Împrumutat și F.R.D.S., în termenii și în condițiile care vor fi fost aprobate de către Bancă, incluzând acelea stabilite în Partea A (1) a anexei nr. 5 la acest acord.

d) Împrumutatul își va exercita drepturile în cadrul acordului subsidiar, în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să realizeze scopurile împrumutului și, cu excepția cazului în care Banca și Împrumutatul nu vor conveni altfel, Împrumutatul nu va atribui, amenda, abroga sau renunța la acordul subsidiar sau la oricare dintre prevederile acestuia.

Secțiunea 3.02. — Cu excepția cazului în care Banca și Împrumutatul nu vor conveni altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță, necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului, va fi guvernată de prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

Secțiunea 3.03. — Pentru scopurile secțiunii 9.08 din Condițiile generale și fără a se limita la acestea, Împrumutatul, acționând prin F.R.D.S.:

a) va pregăti, pe baza liniilor directe acceptabile Băncii, și va furniza Băncii, nu mai târziu de 6 (șase) luni înaintea datei limită de trageră sau la o altă dată ulterioară, așa cum poate fi convenită în acest scop de către Împrumutat și Bancă, un plan conceput pentru a asigura continuarea realizării obiectivelor Proiectului și Programului; și

b) va acorda Băncii posibilitatea rezonabilă de a se consulta cu Împrumutatul în legătură cu planul respectiv.

ARTICOLUL IV

Înțelegeri financiare

Secțiunea 4.01. — a) Împrumutatul, acționând prin F.R.D.S., va crea și menține un sistem de management financiar, incluzând înregistrări și conturi, și va pregăti situațiile financiare adecvate, într-un format acceptabil Băncii, pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile pentru și în legătură cu realizarea Proiectului.

b) Împrumutatul, acționând prin F.R.D.S.:

(i) va furniza Băncii, în mod regulat, conturile și situațiile financiare, la care s-a făcut referire la lit. a) a acestei secțiuni, și înregistrările și conturile pentru contul special, pentru fiecare an fiscal auditat, în conformitate cu standardele de audit acceptate de Bancă, aplicate în mod consecvent de către auditorii independenți acceptabili Băncii;

(ii) va furniza Băncii, imediat ce este posibil, dar în orice caz nu mai târziu de 6 (șase) luni după sfârșitul fiecărui an fiscal: (A) copii certificate de pe situațiile financiare la care s-a făcut referire la lit. a) a acestei secțiuni, pentru acel an auditat; și (B) un punct de vedere privind acele situații financiare, înregistrări și conturi și un raport al celui audit, efectuat de auditorii respectivi în acel scop și în acele detalii pe care Banca le va fi cerut în mod rezonabil;

(iii) va furniza Băncii alte astfel de informații privind acele înregistrări și conturi și auditul acestora și privind respectivii auditori, așa cum le va fi cerut periodic Banca în mod rezonabil; și

(iv) (A) va realiza sistemul circuitului fondurilor pentru Proiectul evaluat de către o firmă de audit corespunzătoare, acceptabilă Băncii, nu mai târziu de 3 (trei) luni după prima trageră din împrumut; (B) va furniza Băncii un raport privind o astfel de evaluare efectuată de firma de audit menționată, la o lună de la finalizarea acestuia; și (C) va analiza împreună cu Banca raportul menționat, la o lună de la prezentarea acestuia Băncii, și după aceea va lua toate măsurile necesare pentru a asigura eficiența circuitului fondurilor Proiectului, luând în considerare observațiile în materie ale Băncii.

c) Pentru toate cheltuielile cu privire la care tragerile din contul Împrumutului au fost efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul:

(i) va ține sau va face să fie ținute, în conformitate cu lit. a) a acestei secțiuni, înregistrări și conturi separate, care să reflecte astfel de cheltuieli;

(ii) va păstra, cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal în care a fost făcută ultima trageră din contul împrumutului, toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care evidențiază astfel de cheltuieli;

(iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze astfel de înregistrări; și

(iv) va asigura că acele înregistrări și conturi sunt incluse în auditul anual la care s-a făcut referire la lit. b) a acestei secțiuni și că raportul acestui audit conține opinia separată a respectivilor auditori că declarațiile de cheltuieli prezentate în cursul fiecărui an fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor pot fi folosite ca bază pentru a justifica tragerile respective.

ARTICOLUL V

Clauze asigurătorii pentru Bancă

Secțiunea 5.01. — Conform secțiunii 6.02 lit. l) a Condițiilor generale, sunt specificate în plus următoarele evenimente:

a) Manualul operațional va fi fost amendat, suspendat, abrogat sau abandonat fără consimțământul anterior al Băncii; și

b) va fi apărut o situație care va face improbabilă realizarea Programului sau a unei părți semnificative din acesta.

Secțiunea 5.02. — Conform secțiunii 7.01 lit. h) a Condițiilor generale, suplimentar următorul eveniment este specificat, și anume că oricare dintre evenimentele specificate la lit. a) a secțiunii 5.01 a acestui acord va avea loc.

ARTICOLUL VI

Data intrării în efectivitate. Terminarea

Secțiunea 6.01. — Următoarele evenimente sunt specificate drept condiții suplimentare pentru intrarea în efectivitate a acordului de împrumut, în înțelesul secțiunii 12.01 lit. c) din Condițiile generale:

a) acordul subsidiar a fost semnat în numele Împrumutatului și al F.R.D.S.; și

b) Împrumutatul a furnizat Băncii o listă scurtă a auditorilor și termenii de referință satisfăcători Băncii pentru îndeplinirea serviciilor de audit în conformitate cu secțiunea 4.01 lit. b) a acestui acord.

Secțiunea 6.02. — Perioada de 120 (o sută douăzeci) de zile de la data semnării prezentului acord este specificată prin prezentul, pentru scopurile secțiunii 12.04 lit. c) din Condițiile generale.

ARTICOLUL VII

Reprezentantul Împrumutatului. Adrese

Secțiunea 7.01. — Ministrul finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

Secțiunea 7.02. — Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Împrumutat:
Ministerul Finanțelor
Str. Apolodor nr. 17
București
România
Telex: 11239

România,
prin: **Decebal Traian Remeș**,
reprezentant autorizat

Pentru Bancă:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
United States of America

Adresa telegrafică:
INTBAFRAD
Washington D.C.

Telex:
248423 (MCI) sau
64145 (MCI)

Drept urmare, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acest acord să fie semnat în numele lor în Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii, în ziua și anul menționate la început.

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare,
prin: **Andrew Vorkink**,
director de țară pentru România și Bulgaria

ANEXA Nr. 1

Tragerea sumelor împrumutului

1. Tabelul de mai jos precizează categoriile de poziții care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor împrumutului pe fiecare categorie și procentul cheltuielilor pentru pozițiile care vor fi astfel finanțate, din fiecare categorie:

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în echivalent dolari S.U.A.)	Procentul din cheltuieli, care va fi finanțat
(1) Subproiecte	8.000.000	82% din sumele disponibilizate în cadrul Acordurilor de Grant
(2) Bunuri în cadrul Părții A a Proiectului	200.000	100% din cheltuieli externe, 100% din cheltuieli locale (costuri franco-uzină) și 82% din cheltuieli locale pentru alte articole procurate pe plan local
(3) Servicii de consultanță, inclusiv audit și pregătire	800.000	100%
(4) Costuri operaționale în cadrul Părții B 2 a Proiectului	100.000	82%
(5) Nealocate	900.000	
TOTAL:	10.000.000	

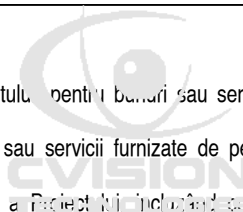
Pentru scopurile acestei anexe, termenii:

a) *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli în moneda oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului;

b) *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului; și

c) *costuri operaționale* înseamnă cheltuieli suportate de către F.R.D.S. în contul Părții B 2 a Proiectului, incluzând comunicații, transport local, diurnă și cazare și alte astfel de cheltuieli care pot fi convenite cu Banca, dar excluzând salariile.

2. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi făcută pentru: a) plăți efectuate pentru cheltuieli în cadrul categoriilor (1), (2), (3) și (4) și în tabelul de mai sus și anexe, până când sunt îndeplinite la care



face referire în secțiunea 2.04 a acestui acord nu a fost plătit Băncii de către Împrumutat; b) plăți efectuate pentru cheltuieli înaintea datei semnării acestui acord; și c) plăți în contul oricărui Acord de Grant în cadrul Părții B a Proiectului, dacă acel Acord de Grant nu a fost aprobat în conformitate cu prevederile Manualului operațional și cu prevederile relevante ale anexei nr. 5 la acest acord.

3. Banca poate cere ca tragerile din contul de împrumut să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru cheltuieli pentru: a) contracte pentru realizarea subproiectelor care costă mai puțin de 300.000 dolari S.U.A. echivalent fiecare; b) serviciile firmelor de consultanță în cadrul contractelor care costă mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. echivalent fiecare; c) serviciile consultantilor individuali în cadrul contractelor care costă mai puțin de 50.000 dolari S.U.A.; d) bunuri, pregătirea și auditul în cadrul Părții A a proiectelor, toate în conformitate cu acei termeni și acele condiții care vor fi specificate de Bancă prin notificare Împrumutatului.

ANEXA Nr. 2

DESCRIEREA PROIECTULUI

Proiectul constituie prima fază a Programului al cărui obiectiv este reducerea sărăciei prin măsuri și investiții pentru îmbunătățirea condițiilor de viață în comunitățile rurale sărace și în cadrul grupurilor dezavantajate și pentru creșterea capacității de organizare și întraajutorare la nivel local.

Proiectul constă în următoarele părți, care pot fi subiectul unor modificări, astfel cum vor fi convenite periodic între Împrumutat și Bancă, pentru realizarea acestui obiectiv.

Partea A: Sprijinirea instituțională a F.R.D.S.

1. Implementarea măsurilor de întărire a capacității F.R.D.S., incluzând pregătirea, asistența tehnică și finanțarea costurilor administrative și operaționale ale F.R.D.S.

2. Asigurarea sprijinului tehnic și financiar pentru F.R.D.S., în scopul managementului implementării Proiectului.

Partea B: Subproiecte

1. Selectarea și realizarea, conform criteriilor și principiilor stabilite în Manualul operațional, a subproiectelor pregătite de Primitori.

2. Asistența tehnică și pregătirea locală a Primititorilor, pentru a promova, facilita, evalua și superviza subproiectele.

★

Se așteaptă ca Proiectul să fie finalizat până la 30 septembrie 2001.

ANEXA Nr. 3

Graficul de amortizare

Data scadentă	Ratele de capital (dolari S.U.A.)*
15 iunie 2004	210.000
15 decembrie 2004	215.000
15 iunie 2005	225.000
15 decembrie 2005	230.000
15 iunie 2006	235.000
15 decembrie 2006	245.000
15 iunie 2007	250.000
15 decembrie 2007	260.000
15 iunie 2008	265.000
15 decembrie 2008	275.000
15 iunie 2009	285.000
15 decembrie 2009	290.000
15 iunie 2010	300.000
15 decembrie 2010	310.000
15 iunie 2011	320.000
15 decembrie 2011	325.000
15 iunie 2012	335.000
15 decembrie 2012	345.000
15 iunie 2013	360.000
15 decembrie 2013	370.000
15 iunie 2014	380.000
15 decembrie 2014	390.000
15 iunie 2015	405.000
15 decembrie 2015	415.000
15 iunie 2016	425.000
15 decembrie 2016	440.000
15 iunie 2017	455.000
15 decembrie 2017	465.000
15 iunie 2018	480.000
15 decembrie 2018	495.000

*) Cifrele din coloană reprezintă sumele în dolari S.U.A. care vor fi rambursate, cu excepția acelor prevăzute în secțiunea 4.04

(1) Condiții generale



ACHIZIȚII ȘI SERVICII DE CONSULTANȚĂ

SECȚIUNEA I

Achiziții de bunuri și lucrări

Partea A: Generalități

Bunurile vor fi procurate în conformitate cu prevederile secțiunii I a „Liniiilor directoare pentru achiziții în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. și creditelor IDA”, publicate de Bancă în ianuarie 1995 și revizuite în ianuarie și august 1996 și septembrie 1997 (*linii directoare*) și cu următoarele prevederi ale secțiunii I a acestei anexe.

Partea B: Procedurile de achiziție

Cumpărare internațională sau locală

1. Bunurile în cadrul Părții A a Proiectului, estimate să coste mai puțin de 200.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract, până la o sumă totală care să nu depășească 200.000 dolari S.U.A. echivalent, pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de cumpărare internațională, conform prevederilor paragrafelor 3.5 și 3.6 ale Liniilor directoare.

2. Bunurile în cadrul Părții A a Proiectului, estimate să coste mai puțin de 75.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract, până la o sumă totală care să nu depășească 100.000 dolari S.U.A. echivalent, pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de cumpărare locală, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 și 3.6 ale Liniilor directoare.

3. Lucrări și bunuri în cadrul subproiectelor

Lucrările mici necesare pentru realizarea subproiectelor în cadrul Părții B. 1 a Proiectului vor fi achiziționate de către Primitori pe baza comparării prețurilor obținute de la cel puțin trei contractori locali calificați în conformitate cu procedurile de achiziție stabilite în Manualul operațional. Bunurile necesare pentru realizarea subproiectelor în cadrul Părții B. 1 a Proiectului vor fi achiziționate de Primitor în cadrul procedurilor de cumpărare națională. În cazuri excepționale, bunurile până la o sumă totală care să nu depășească 5% din suma alocată categoriei (1) din tabelul de la paragraful 1 al anexei nr. 1 la acest acord pot, cu acordul anterior al Băncii, să fie procurate prin procedurile de contractare directă, în conformitate cu procedurile de achiziție stabilite în Manualul operațional.

Partea C: Analiza Băncii privind decizia de achiziție

1. Analiza anterioară

În ceea ce privește: a) primul contract care va fi achiziționat în conformitate cu fiecare procedură la care s-a făcut referire în Partea B 1 și Partea B 2 ale acestei anexe; b) toate contractele care vor fi achiziționate în cadrul procedurilor de contractare directă; și c) în ceea ce privește contractele care se vor încheia în cadrul subproiectelor: (i) primele trei contracte pentru lucrări mici și toate contractele pentru lucrări estimate să coste echivalentul a 100.000 dolari S.U.A. sau mai mult; și (ii) primele trei contracte pentru bunuri și toate contractele pentru bunuri estimate să coste echivalentul a 75.000 dolari S.U.A. sau mai mult, se vor aplica următoarele proceduri:

(A) anterior selecției oricărui furnizor sau prestator al oricărui contract, în cadrul procedurilor de cumpărare sau al procedurilor pentru lucrări mici, Împrumutatul va furniza Băncii un raport privind compararea și evaluarea cotațiilor primite;

(B) anterior semnării oricărui contract achiziționat în cadrul procedurilor de cumpărare, Împrumutatul va furniza Băncii o copie de pe specificații și de pe proiectul de contract; și

(C) se vor aplica procedurile stabilite la paragrafele 2 f), 2 g) și 3 ale anexei 1 la Liniile directoare.

2. Postanaliza

În ceea ce privește fiecare contract din cadrul Părții A a Proiectului neguvernate de paragraful 1 al acestei părți, se vor aplica procedurile stabilite la paragraful 4 al anexei nr. 1 la Liniile directoare.

SECȚIUNEA II

Angajarea consultanților

Partea A: Generalități

Serviciile de consultanță vor fi procurate în conformitate cu prevederile Introducției și secțiunii I ale Liniilor directoare. Selecția și angajarea consultanților

vor fi de către împrumutatorii Băncii Mondiale, publicate de către Bancă în ianuarie 1997 și revizuite în septembrie 1997 (*linii directoare pentru servicii de consultanță*) și cu următoarele prevederi ale secțiunii II a acestei anexe.

Partea B: Selecția pe baza calității și a costului

Cu excepția cazului în care Partea C a acestei secțiuni nu prevede altfel, serviciile de consultanță vor fi procurate în cadrul unor contracte adjudecate în conformitate cu prevederile secțiunii II a Liniilor directoare pentru servicii de consultanță, ale paragrafului 3 al anexei nr. 1 la acestea, ale anexei nr. 2 la acestea și cu prevederile paragrafelor 3.13–3.18 ale acestora, aplicabile selecției consultanților pe baza calității și a costului.

Partea C: Alte proceduri pentru selecția consultanților

1. Selecția pe baza costului minim

Serviciile de audit, verificarea evaluării subproiectelor și serviciile în cadrul Părții B 2 a Proiectului pot fi achiziționate în cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de selecție a consultanților pe baza costului minim, la care se face referire în paragraful 3.6 al Liniilor directoare pentru servicii de consultanță.

2. Consultanți individuali

Serviciile pentru activitățile care îndeplinesc cerințele stabilite la paragraful 5.1 al Liniilor directoare pentru servicii de consultanță vor fi procurate în cadrul contractelor adjudecate consultanților individuali în conformitate cu prevederile paragrafelor 5.1–5.3 ale Liniilor directoare pentru servicii de consultanță.

3. Selecția în cadrul unui buget fix

Serviciile pentru realizarea subproiectelor în cadrul Părții B 1 a Proiectului pot fi achiziționate de către Primitor în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.5 ale Liniilor directoare pentru servicii de consultanță.

Partea D: Analiza Băncii privind selecția consultanților

1. Planificarea selecției

Anterior transmiterii către consultanți a oricărei cereri de ofertă, planul propus pentru selecția consultanților în cadrul Proiectului va fi furnizat Băncii pentru analiză și aprobare, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al anexei nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță. Selecția tuturor serviciilor consultanților va fi realizată în conformitate cu acel plan de selecție care va fi fost aprobat de Bancă și în conformitate cu prevederile paragrafului 1 menționat.

2. Analiza prealabilă

a) În ceea ce privește: (i) fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultanță, estimat să coste echivalentul a 100.000 dolari S.U.A. sau mai mult; (ii) contractele pentru servicii de audit, se vor aplica procedurile stabilite la paragrafele 1, 2 [altele decât al treilea subparagraf al paragrafului 2 a)] și 5 ale anexei nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

b) În ceea ce privește fiecare contract pentru angajarea consultanților individuali, estimat să coste echivalentul a 50.000 dolari S.U.A. sau mai mult, calificarea, experiența, termenii de referință și termenii de angajare ai consultanților vor fi transmise Băncii pentru analiză prealabilă și aprobare. Contractul va fi adjudecat numai după ce această aprobare va fi fost acordată.

c) În ceea ce privește primele trei contracte pentru servicii în cadrul subproiectelor, procedurile stabilite la lit. a) și b) de mai sus se vor aplica contractelor pentru angajarea firmelor de consultanță și, respectiv, contractelor pentru angajarea consultanților individuali.

3. Postanaliza

În ceea ce privește fiecare contract neguvernate de paragraful 2 al acestei părți, se vor aplica procedurile stabilite la paragraful 4 al anexei nr. 1 la Liniile directoare pentru servicii de consultanță.

PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

Partea A: Managementul Proiectului

1. Împrumutatul va atribui F.R.D.S. responsabilitatea generală pentru implementarea Proiectului, în cadrul unui acord subsidiar care va fi încheiat între Împrumutat și F.R.D.S., conform termenilor și condițiilor care vor fi convenite cu Banca și care vor include, între altele, prevederi cum ar fi: a) Împrumutatul va disponibiliza F.R.D.S. sumele împrumutului, sub formă de granturi; b) F.R.D.S. i se va cere să implementeze Proiectul în conformitate cu legea privind înființarea F.R.D.S., cu Manualul operațional și cu prevederile acestui Acord de împrumut; și c) F.R.D.S. i se va cere, ca parte a responsabilității sale în implementarea Proiectului: (i) să pregătească și să transmită Băncii, până la 31 martie în fiecare an, pentru analiză și aprobare, un program de lucru anual al proiectului; (ii) să țină înregistrări financiare și conturi ale proiectului și să realizeze auditul acestora; (iii) să întocmească cererile de tragere a sumelor din împrumut; (iv) să sprijine Primitorii în pregătirea documentelor de licitație și a celor contractuale, pentru activitățile care vor fi finanțate în cadrul Acordului de Grant; (v) să supervizeze implementarea Proiectului, incluzând supervizarea progresului fiecărui subproiect; și (vi) să pregătească și să transmită Împrumutatului și Băncii, începând din luna iunie 1999, rapoarte semianuale cu privire la evoluția implementării Proiectului pe baza indicatorilor stabiliți în Program.

2. Împrumutatul va asigura adoptarea de către consiliul director, în baza legii de înființare a F.R.D.S., a unui Manual operațional satisfăcător Băncii, care să guverneze activitățile F.R.D.S. în cadrul Proiectului. Manualul operațional va acoperi acele aspecte, cum ar fi: a) criteriile de eligibilitate pentru Primitori; b) principiile și procedurile care vor fi urmate pentru aprobarea subproiectelor; c) termenii și condițiile care vor fi incluse în Acordurile de Grant; d) indicatorii care vor fi utilizați de către F.R.D.S. în monitorizarea progresului Proiectului; și e) sistemul de management financiar, care va fi adoptat de către F.R.D.S. pentru controlul utilizării fondurilor disponibilizate lui pentru scopurile Proiectului.

3. Împrumutatul va determina F.R.D.S. să asigure participarea Primitorilor în pregătirea subproiectelor, conform principiilor stabilite în Manualul operațional.

4. Împrumutatul: a) va lua toate măsurile necesare pentru încheierea unui acord de împrumut cu F.D.S.C.E., până la data de 31 mai 1999; sau b) va formula la această dată aranjamente alternative, satisfăcătoare Băncii, pentru a asigura că toate necesitățile de finanțare ale Proiectului vor fi acoperite adecvat și la timp.

Partea B: Finanțarea subproiectelor

1. F.R.D.S. va selecta subproiectele care vor fi finanțate din sumele împrumutului, pe baza unei ordini de prioritate întocmite în conformitate cu criteriile și procedurile stabilite în Manualul operațional.

2. F.R.D.S. va asigura fonduri pentru subproiectele aprobate, pe baza acordului standard convenit cu Banca (Acord de Grant), care se va încheia între F.R.D.S. și fiecare primitor. Acordul de Grant va include, printre altele:

- a) o descriere a subproiectului, împreună cu o estimare a costurilor acestuia;
- b) suma care va fi asigurată Primitorului de către F.R.D.S., în vederea sprijinirii realizării subproiectului;

d) partea cu care trebuie să participe Primitorul la costul total, conform principiilor și criteriilor stabilite în Manualul operațional, cost legat de finanțarea subproiectului pentru a cărui implementare i s-a acordat asistență primitorului în cadrul Acordului de Grant;

e) obligația primitorului de a achiziționa lucrări mici, bunuri și servicii, care vor fi finanțate în cadrul Acordului de Grant, în conformitate cu procedurile stabilite în Manualul operațional;

f) obligația Primitorului de a raporta F.R.D.S. progresul implementării subproiectelor și de a permite reprezentanților F.R.D.S. și ai Băncii, dacă Banca va cere astfel, să viziteze facilitățile, locurile de construcție sau alte activități care vor fi finanțate în cadrul Acordului de Grant; și

g) obligația Primitorului de a ține înregistrări și conturi pentru cheltuielile care s-au făcut în cadrul subproiectelor și au fost finanțate din sumele împrumutului, disponibilizate Primitorului în cadrul Acordului de Grant, și de a prezenta F.R.D.S., la intervale regulate, situații cu privire la aceste înregistrări și conturi.

3. F.R.D.S.: a) va obține aprobarea anterioară a Băncii pentru primele trei acorduri de grant propuse de el din fiecare categorie de subproiecte, subproiecte de infrastructură, subproiecte de activități generatoare de venituri și subproiecte de servicii sociale; și b) în baza analizei unor subproiecte finalizate, efectuată anual de persoane contractate din afară, va include în rapoartele privind progresul, la care s-a făcut referire în Partea A paragraful 1) lit. c) (vi) de mai sus, informații și analize adecvate, care să sprijine concluzia că selectarea subproiectelor și a Primitorului și că determinarea termenilor și condițiilor Acordului de Grant sunt făcute în conformitate cu principiile stabilite în Manualul operațional.

Partea C: Sprijinul instituțional

F.R.D.S.: a) va pregăti și va transmite Băncii, pentru analiză și aprobare, un plan de acțiune pentru creșterea capacității F.R.D.S. de a îndeplini funcțiile atribuite prin legea privind înființarea F.R.D.S., incluzând o estimare a nevoilor F.R.D.S. pentru asistență tehnică, pregătire și echipamente de funcționare și facilități; b) va adopta un astfel de plan prin decizia consiliului director, luând în considerare sugestiile Băncii; și c) după aceea va implementa acel plan, în conformitate cu un grafic satisfăcător Băncii.

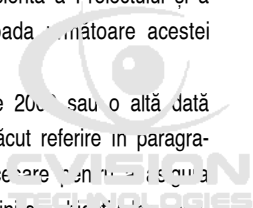
Partea D: Monitorizare și evaluare

Împrumutatul:

1. va menține politici și proceduri adecvate, care să îi permită să monitorizeze și să evalueze continuu, conform indicatorilor stabiliți în Program, realizarea Proiectului și a măsurilor incluse în Program;

2. va pregăti, conform termenilor de referință satisfăcători Băncii, și va transmite Băncii, nu mai târziu de 15 septembrie 2000, un raport care să integreze rezultatele monitorizării și evaluării activităților realizate conform paragrafului 1, al acestei părți, pe baza progresului înregistrat în realizarea Proiectului și a Programului pe parcursul perioadei precedente datei raportului menționat, și stabilirea măsurilor recomandate care să asigure realizarea eficientă a Proiectului și a Programului și îndeplinirea obiectivelor acestora în perioada următoare acestei date; și

3. va analiza cu Banca, nu mai târziu de 15 noiembrie 2000 sau o altă dată ulterioară pe care Banca o va cere, raportul la care s-a făcut referire în paragraful 2 al acestei părți și, după aceea, va lua măsurile necesare pentru a asigura realizarea eficientă a Proiectului și a Programului și îndeplinirea obiectivelor acestora, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a sugestiilor



Contul special

1. Pentru scopurile acestei anexe, termenii:

a) *categoriile eligibile* înseamnă categoriile (1)–(4), prevăzute în tabelul din paragraful 1 al anexei nr. 1 la acest acord;

b) *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuielile referitoare la costurile rezonabile ale bunurilor și serviciile necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocate periodic pentru categoriile eligibile în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord; și

c) *alocație autorizată* înseamnă o sumă egală cu 2.000.000 dolari S.U.A., care va fi trasă din contul împrumutului și depozitată într-un cont special, conform paragrafului 3 lit. a) al acestei anexe, cu condiția ca totuși, dacă Banca nu va conveni altfel, alocația autorizată să fie limitată la o valoare echivalentă cu 1.000.000 dolari S.U.A. până când suma totală a tragerilor din contul împrumutului plus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neachitate, asumate de Bancă, conform secțiunii 5.02 a Condițiilor generale, va fi egală sau va depăși echivalentul a 5.000.000 dolari S.U.A.

2. Plățile din contul special vor fi efectuate exclusiv pentru cheltuieli eligibile, în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare pentru ea că a fost deschis în mod corespunzător contul special, tragerile pentru alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special vor fi efectuate după cum urmează:

a) Pentru tragerile aferente alocației autorizate, Împrumutatul va furniza Băncii o cerere sau cereri pentru depozitarea în contul special a unei sume sau a unor sume care nu vor depăși suma totală a alocației autorizate. Pe baza unei sau unor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depozita în contul special acea sumă sau acele sume pe care Împrumutatul le va fi cerut.

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va furniza Băncii cereri pentru depozite în contul special la acele intervale pe care Banca le va specifica.

(ii) Înainte de sau la momentul fiecărei astfel de cereri, Împrumutatul va furniza Băncii documente și alte evidențe cerute conform paragrafului 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile pentru care realimentarea este cerută. Pe baza fiecăreia dintre aceste cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depozita în contul special acea sumă pe care Împrumutatul o va fi cerut și va fi fost dovedită, prin documentele menționate și alte evidențe, că a fost plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depozite vor fi trase de către Bancă din contul împrumutului pentru categoriile eligibile respective și în sumele echivalente respective, așa cum vor fi fost ele justificate prin documentele menționate sau alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată făcută de Împrumutat din contul special, la anumite momente precizate în mod rezonabil de către Bancă, Împrumutatul va furniza Băncii acele documente și alte evidențe care dovedesc că o astfel de plată a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va cere să facă noi depozite în contul special:

a) dacă, în orice moment, Banca va fi stabilit că toate tragerile ulterioare ar trebui să fie făcute de Împrumutat direct din contul împrumutului în conformitate cu prevederile art. V din Condițiile generale și ale lit. a) a secțiunii 2.02 a acestui acord;

b) dacă Împrumutatul nu va furniza Băncii, în perioada specificată la secțiunea 4.01 lit. b) (ii) al acestui acord, oricare dintre rapoartele de audit cerute să fie trimise Băncii conform secțiunii menționate cu privire la auditarea înregistrărilor și conturilor pentru contul special;

c) dacă, în orice moment, Banca va fi notificat Împrumutatului despre intenția sa de a suspenda, în totalitate sau parțial, dreptul Împrumutatului de a face trageri din contul împrumutului, conform prevederilor secțiunii 6.02 a Condițiilor generale; sau

d) atunci când sumele totale netrase din împrumut, alocate pentru categoriile eligibile, minus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neachitate, asumate de Bancă conform secțiunii 5.02 a Condițiilor generale, va fi egală cu echivalentul a de două ori suma alocației autorizate. După aceea, tragerea din contul împrumutului a sumelor rămase netrase din împrumut, alocate pentru categoriile eligibile, va urma acele proceduri pe care Banca le va specifica Împrumutatului prin notificare. Astfel de trageri ulterioare vor fi efectuate numai după și cu condiția ca Banca să fi fost convinsă că toate acele sume rămase în depozit în contul special la data unei astfel de notificări vor fi utilizate pentru efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va fi stabilit în orice moment că orice plată din contul special: (i) a fost făcută pentru o cheltuială sau pentru o valoare neeligibilă, conform paragrafului 2 al acestei anexe; sau (ii) nu a fost justificată prin documente remise Băncii, Împrumutatul, imediat după notificarea Băncii: (A) va furniza acele documente suplimentare pe care Banca le poate cere; sau (B) va depozita în contul special (sau, dacă Banca va cere astfel, va restitui Băncii) o sumă egală cu valoarea acelei plăți sau a unei părți a acesteia, neeligibilă sau nejustificată. Dacă Banca nu va conveni altfel, nici un depozit ulterior nu va fi făcut de către Bancă în contul special până când Împrumutatul nu a furnizat acele documente sau nu a făcut acea depunere sau restituire, după caz.

b) Dacă Banca va fi constatat, în orice moment, că orice sumă neutilizată din contul special nu va fi necesară pentru acoperirea plăților viitoare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, imediat după notificarea primită de la Bancă, va restitui Băncii acea sumă neutilizată.

c) Împrumutatul poate, după ce a notificat Banca, să restituie Băncii toate sau o parte din fondurile depozitate în contul special.

d) Restituirile către Bancă, efectuate conform paragrafului 6 lit. a)–c) al acestei anexe, vor fi creditate în contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile relevante ale acestui acord, inclusiv ale Condițiilor generale.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI • CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvoare nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,

cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,

Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon: 211.5700.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 368.55.59 și 365.01.11/4028.